Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ani złodzieje ani chciwcy ani pijacy nie oszczercy nie zdziercy Królestwa Boga nie odziedziczą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ani złodzieje, ani chciwcy, ani pijacy, ani oszczercy, ani zdziercy Królestwa Bożego nie odziedziczą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ani kradnący, ani zachłanni, ni pijacy, ni znieważający, ni drapieżcy Królestwa Bożego (nie) dostaną w udziale.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ani złodzieje ani chciwcy ani pijacy nie oszczercy nie zdziercy Królestwa Boga nie odziedziczą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | złodzieje, chciwcy, pijacy, oszczercy i zdziercy nie odziedziczą Królestwa Bożego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ani złodzieje, ani chciwi, ani pijacy, ani złorzeczący, ani zdziercy nie odziedziczą królestwa Bożego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ani złodzieje, ani łakomcy, ani pijanicy, ani złorzeczący, ani ździercy królestwa Bożego nie odziedziczą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ani złodzieje, ani łakomi, ani pijanice, ani złorzeczący, ani drapieżce nie posięgą królestwa Bożego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ani złodzieje, ani chciwi, ani pijacy, ani oszczercy, ani zdziercy nie odziedziczą królestwa Bożego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ani złodzieje, ani chciwcy, ani pijacy, ani oszczercy, ani zdziercy Królestwa Bożego nie odziedziczą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ani złodzieje, ani chciwcy, ani pijacy, ani oszczercy, ani zdziercy nie odziedziczą Królestwa Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ani złodzieje, ani zachłanni, ani pijacy, ani oszczercy, ani zdziercy nie otrzymają królestwa Bożego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | ani złodzieje, ani skąpcy, ani pijacy, ani złorzeczący, ani zdziercy nie będą dziedzicami królestwa Bożego.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ani złodzieje, ani ludzie chciwi, ani pijacy, ani oszczercy, ani grabieżcy nie będą mieli udziału w Królestwie Bożym.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | złodzieje, chciwcy oraz pijacy, oszczercy i rabusie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ні злодії, ні скупарі, ні п'яниці, ні злоріки, ні розбійники Божого Царства не успадкують. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ani oszuści, ani chciwcy, ani pijacy, ani rzucający obelgi, ani rabusie nie odziedziczą Królestwa Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | którzy kradną, są chciwi, upijają się, lżą, rabują - nikt z nich nie będzie miał udziału w Królestwie Bożym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ani złodzieje, ani chciwcy, ani pijacy, ani rzucający obelgi, ani zdziercy nie odziedziczą królestwa Bożego. |

1. 1) <x>550 5:19-21</x>; <x>560 5:5</x>; <x>730 22:15</x> [↑](#footnote-ref-2)